

06
推理探案集

江戸川乱歩

江戸川乱歩

えどがわ らんぽ

◎著 叶荣鼎◎译

恐怖三角馆



无乱步，不推理！

日本侦探推理小说之父

殿堂级推理小说家 他笔下的大侦探明智小五郎堪称“日本的福尔摩斯”

全球译本销量累计超过一亿册

著名日本文学翻译家**叶荣鼎**历时八年精心之作！
权威完整插图译本再现大师经典！

时代文艺出版社

恐怖三角館

『目』江戸川乱歩

◎著 叶荣鼎◎译

時代文藝出版社

图书在版编目(CIP)数据

恐怖三角馆 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. — 长春: 时代文艺出版社, 2016.1
(江戸川乱步推理探案集)

ISBN 978-7-5387-5104-8

I. ①恐… II. ①江… ②叶… III. ①推理小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第299471号

出品人 陈琛

产品总监 郭力家

责任编辑 闫松莹

插图 张峰

刘杨

装帧设计 孙利

排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有

未事先获得时代文艺出版社许可

本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段

进行复制和转载, 违者必究

恐怖三角馆

[日] 江戸川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / www.shidaicn.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 710mm × 1000mm 1 / 16 字数 / 460千字 印张 / 30.5

版次 / 2016年1月第1版 印次 / 2016年1月第1次印刷 定价 / 38.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

目录

CONTENTS

■ 恐怖三角馆

- 003 / 三角馆里的居民
- 004 / 奇怪建筑
- 011 / 诉说衷肠
- 015 / 不欢而散
- 018 / 黑暗相遇
- 022 / 枪声响起
- 029 / 侦探登场
- 034 / 可疑鞋印
- 039 / 谁是凶手
- 045 / 善良老人
- 049 / 财产平分
- 053 / 协议失窃
- 059 / 转移视线
- 065 / 面红耳赤
- 070 / 电梯惨剧
- 076 / 内部摸排
- 079 / 无柄匕首
- 083 / 电梯调查
- 087 / 高等数学

- 091 / 层层剖析
- 095 / 男女对话
- 099 / 奇迹出现
- 104 / 巧设圈套
- 109 / 纸币兑换
- 112 / 不打自招
- 118 / 套中有套
- 122 / 各就各位
- 127 / 伏击凶手
- 133 / 束手就擒
- 135 / 犯罪动机

■ 暗黑星

- 141 / 黑点
- 145 / 噩梦
- 149 / 电话
- 153 / 消失
- 158 / 眼血
- 161 / 医生
- 164 / 白影
- 169 / 过关

173 / 追 踪

178 / 惨 剧

184 / 机 关

190 / 发 现

193 / 监 视

197 / 失 踪

200 / 麻 醉

205 / 潜 逃

210 / 求 救

217 / 枯 井

222 / 地 道

226 / 意 外

230 / 女 人

234 / 碰头会

240 / 暗黑星

243 / 辩 论

247 / 坦 白

■ 大暗室

253 / 海上流浪

258 / 接受嘱托

263 / 两发子弹

268 / 家庭教师

273 / 屋顶溜冰

280 / 白昼幽灵

286 / 翻脸不认

292 / 夜遇知音

299 / 奇怪交易

307 / 真假十堂

313 / 智慧较量

321 / 密室绑架

331 / 牢里相遇

339 / 黑色旋涡

344 / 真假歌星

349 / 木箱去向

357 / 招待记者

366 / 决 战

■ 地狱的丑角师

377 / 道口谜案

381 / 弄巧成拙

387 / 死里逃生

393 / 通宵审讯
397 / 辨认尸体
402 / 不期而遇
407 / 逃之夭夭
411 / 一封恐吓信
417 / 第三目标
422 / 业余侦探
427 / 丑角又现
430 / 逮个正着
435 / 侦探登场
439 / 两个乞丐

442 / 空无一人
447 / 面目全非
451 / 疯女哼歌
454 / 分析照片
458 / 盗墓黑影
462 / 白色魔爪
464 / 自投罗网
468 / 真相大白

475 / 译 后 记

恐怖三角馆

一份遗嘱，两条人命。究竟是利欲熏心，还是另有隐情？抽丝剥茧，凶手竟是那个人。

三角馆里的居民

右三角馆

蛭峰健作 70岁 与蛭峰康造是孪生兄弟，是蛭峰康造的哥哥；

蛭峰健一 36岁 是蛭峰健作的长子，独身；

蛭峰丈二 32岁 是蛭峰健作的次子，独身；

穴山弓子 58岁 是蛭峰健作已故妻子的妹妹；

女用人2名。

左三角馆

蛭峰康造 70岁 与蛭峰健作是孪生兄弟，是蛭峰健作的弟弟；

蛭峰良助 33岁 是蛭峰康造的养子，独身；

鸠野桂子 26岁 是蛭峰康造的养女，已婚，改为夫家姓；

鸠野芳夫 38岁 是鸠野桂子的丈夫，按妻子要求搬至蛭峰康造家居住；

猿田管家 60岁 受上代主人和现主人雇佣的管家，住左三角馆；

女用人2名。

奇怪建筑

悄然无声的大雪不知什么时候已经停止了飘落。

刺骨的寒风仍然在阴沉沉的天空中狂舞。

律师森川五郎不由得竖起呢大衣领子，戴着皮手套的右手不停地摇晃着公文包，沿河边道路快步走着。

长筒橡胶靴的下边，不时地传出靴底踩在雪上发出的响声，声音清脆悦耳，使心情格外舒畅。

“沿街角转一个弯，就是蛭峰别墅的玄关了。”

他放心地抬起头来，眺望隔着围墙内的西洋别墅。

这是一幢砖结构的建筑，已经十分陈旧，建于明治时期。它又是一个幸运儿，在大正时代的罕见地震时没有倒塌，在战争期间也没有被炸毁，精神抖擞地矗立在这里。

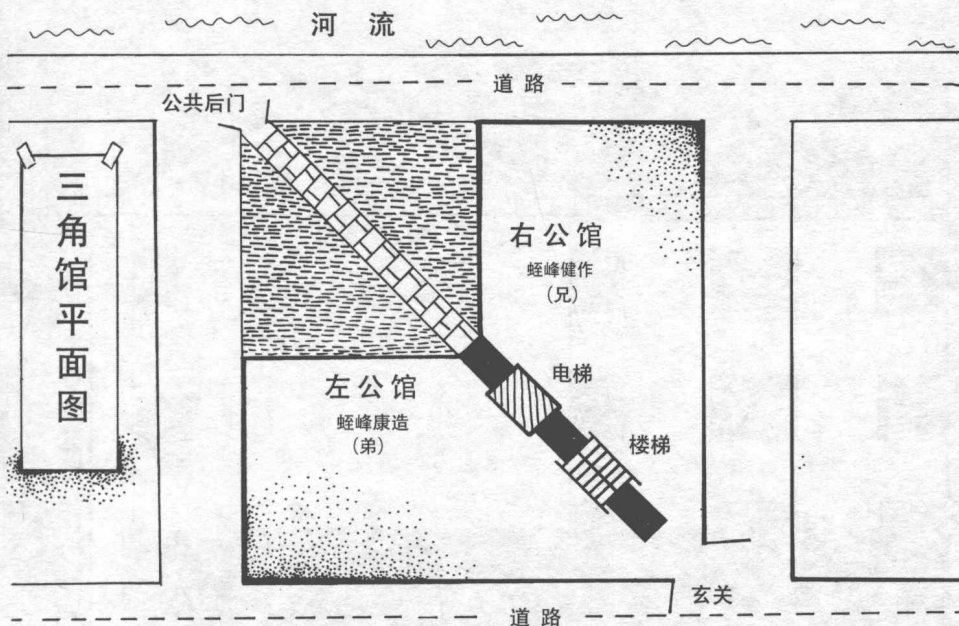
这就是需要律师出面解决问题的三角馆吧？

他暗自嘀咕。

三角馆，是社会上对这幢西洋建筑的习惯称呼。它占地面积约六百六十平方米，近似于正方形，地下有地下室，地上有五层楼，屋顶还有夹层房间，有种威风凛凛的气势。

不用说，它原来是一幢住宅，可大正末期，好端端的正方形住宅用地和住宅

建筑被一条对角线分成两个等腰三角形。这条对角线是一道厚厚的砖墙，是左右两个住宅的分界线。



如图所示，这栋建筑虽被分成两半，可从结构上还是连在一起的。

建筑中间部位有玄关、大厅和宽敞的楼梯，可分界线砖墙的崛起，把上代业主匠心独运的大楼梯分隔成两个狭窄的小楼梯，实在是可惜至极。

楼梯的背后是电梯。由于电梯怎么也无法分隔，便把出入口改在电梯房和电梯井一至五楼的左右两侧，使之成为两家共同使用的公用电梯。

与建筑相比，院子显得小了一些。院子中间没有砌厚厚的砖墙，而是用铺设的石子路代替分界线，左右两侧院子的面积相等。石子路末端是左右两住宅共同使用的公用后门。

像这样分割后难以言喻的奇妙建筑，被附近人们称为三角住宅地或三角馆。

三角馆别墅里居住着一对孪生兄弟。该建筑是他们父母亲建造的。

哥哥蛭峰健作和弟弟蛭峰康造都已经是年过七十的古稀之人。

今天，律师森川五郎是应哥哥蛭峰健作的邀请登门拜访。他把仰望的视线收回到脚下，随即加快了脚步。于是，靴底下又传出雪的响声。



就在这时，他的脑袋顶上猛地飞过一阵比风还要响的声音。

森川五郎赶紧抬起头来观察。

左侧河里发出沉闷的响声，是一个长方形的东西掉到了河里。

瘦长形状的厚牛皮纸包，长约三十厘米，宽约二十厘米，被一根绳索捆得紧紧的。

森川五郎瞪大眼睛打量周围，除右边是蛭峰兄弟俩居住的三角馆围墙外，其他地方空荡荡的，连一个人影也没有见着。

牛皮纸包孤零零地在水面上漫无目标地漂浮了好一会儿，接着像被吸入旋涡那样渐渐朝水底方向下沉。

肯定是住在三角馆里的人把牛皮纸包扔到河里的！

森川五郎一直待到牛皮纸包被水淹没后又迈开脚步继续走。

片刻后，他沿石台阶走到最上面的第三段青石板上，站在三角馆玄门口。

推开大门，门内侧是两家共同使用的公用换鞋处，正面排列着两个出入口。右侧出入口的门上挂有“蛭峰健作”的姓名牌，左侧出入口的门上挂有“蛭峰康造”的姓名牌。

森川五郎伸长右手按响了安装在右侧门框上的门铃。

门开了，一位年轻的女用人出来迎接，引导森川五郎来到光线暗淡但很宽敞的大厅深处的右边房间里。

这房间是客厅，纯西洋风格的摆设和装饰。

客厅的面积非常宽敞，天花板高得十分罕见。由于下面有地下室，地面也比一般建筑要高出许多。墙很厚实，室外响声根本传不进来。

外表富丽堂皇的壁炉里燃烧着煤气，传出一阵阵的响声，朝外输送暖气。可房间太大，温度难以上升，加上光线不是很亮，森川五郎还是觉得冷飕飕的。

天花板上悬挂着大型水晶吊灯，长方形大桌子古色古香，高高的靠背椅表面有工艺雕刻，有一方墙上嵌有硕大的镜子。

无论观察房间的哪一个部位，总觉得过时、古老，仿佛走进一家很少有顾客光顾的博物馆里。

“光线太暗了，你去把灯打开！”

突然，不知从哪里传来年轻女人的声音，紧接着周围突然亮堂起来。

森川五郎律师的对面是大镜子，清楚地反射来自隔壁房间的灯光。他转过脸去，发现客厅与隔壁房间之间是一条拱形走廊，挂在那里的丝绒分隔帘中间的交会处有五十厘米的间隙。亮如白昼的隔壁房间，透过间隙清晰地映照在客厅的大镜子里。

大镜子里还清楚地映照出一个年轻女人脸的侧面，正坐在椅子上。这时，去开灯的男子返回到女人的身边。

年轻女人从袋里取出烟盒，掏出一支烟夹在嘴唇中间。男子见状连忙取过桌上的火柴，擦着后给年轻女子点烟。

淡蓝色烟雾从年轻女子嘴里涌出，朝悬挂在天花板上大吊灯扑去。看他俩的举止，似乎根本没有察觉隔壁客厅里有外来客人。

年轻女子改变了姿势，于是从镜子里可以清楚地看见她脸的正面。

啊！简直像从天上下凡的仙女！森川五郎情不自禁地赞叹。

女子年龄在二十四岁左右，相貌可谓百里挑一。身着十分耀眼的绿色外套，嘴抹光泽四溢的唇膏，眼睛和脸颊部位的化妆算得上精工细作。可以想象，年轻女子非常喜好化妆打扮。

站在她身旁的男子像虾米一样弯着腰，献殷勤地说：“你年轻漂亮，真让人羡慕！”

“真那么回事吗？可我怎么从来就没有这种愉快的感受。居住在这么陈旧房子里，过着酷似古时候的夫人的生活，整天被家中锁事缠得脱不开身，唉……”

“是啊，这别墅里是一个纯粹的古老世界。”

“是的！太沉闷了！快带我去有趣的地方！费用我出。”

“嗯……”

这时，用人从门口走进客厅喊森川五郎。

“对不起，主人要见你，请跟我来。”



正专心致志听着隔壁房间对话而感到恍惚的森川五郎，猛听见女用人朝着他说话的声音，仿佛梦中惊醒似的脱口答道，声音响得出奇：“哦，是吗？”

映照在镜子里的年轻男女闻声吃了一惊，猛地转过脸朝这边张望。

男子径直走入客厅。

“我不知道有客人来。”

男子责备似的盯着森川五郎。

“对不起，让你受惊了！”

“不，没什么。客厅里光线暗，又太大。”

“大概夫人也受惊了吧？实在对不起。”

不知何故，男子听森川五郎这么一说好像慌了神，踌躇不安地蠕动起嘴巴。

这时，从出乎意料的方向传来低沉的声音。

森川五郎循声望去，原来是右三角馆户主蛭峰健作的长子蛭峰健一，以前好像在什么会上见过两三面。

“丈二，你不知道怎么向客人介绍吗？”

蛭峰健一的外表看上去四十多岁，瘦高个，长相像欧洲人，身穿俄罗斯式黑色上装。

“你好，是森川律师吧？我太冒昧了！喂，丈二，这位是律师森川五郎先生！森川先生，他是我弟弟，叫丈二，还有，她叫鸠野桂子。”

“噢，她不是你的夫人？……这，我太失礼了！”

“嗯，鸠野桂子是隔壁蛭峰家的女儿，她丈夫叫鸠野芳夫！”

蛭峰健一这么解释后，嘴唇弯曲成奇怪的形状，脸上表情皮笑肉不笑的。

真不可思议！看来这两家情况很复杂。

森川五郎边思考边站起身，跟着女用人走出客厅。

诉说衷肠

“您……您知道开电梯的方法吗？”

女用人把他带到小型公用电梯前面问道。

“嗯，大概摁一下‘3’就可以自动上到三楼了吧？是自动电梯吗？”

“是，是的。电梯停在三楼后，请记住要从这个门出去。如果从对面的门出去，是去隔壁住宅的……”

也就是说，从电梯里的这边门出去，是去蛭峰健作家。相反从对面门出去，是去蛭峰康造家。

森川五郎用手摁了一下字数“3”，电梯便静悄悄地向上升起，眨眼工夫停了。门自动开启后，一个早在门口等候的女用人引导他去蛭峰健作房间。

那是装饰得十分精致的房间，色彩和摆设令人心旷神怡，烧炭暖炉里的火烧得很旺，整个房间像暖融融的春天。

蛭峰健作背对着窗子，靠坐在沙发上。

他身穿宽大的长袍，从膝盖到胸部裹着一条厚厚的毛毯。

老人的脑袋上长满了厚而密的银发，粗粗的眉毛下边双眼炯炯有神，目光锐利。修得非常漂亮的胡子，均匀地排列在挺拔的鼻梁下。高个，宽肩膀，粗看不像古稀老人。

可走到跟前细看，老人鬓角凹陷，面庞消瘦，静脉血管鼓起，脸色灰暗得没